



**STATUTÁRNÍ MĚSTO ÚSTÍ NAD LABEM**  
Právní odbor  
Velká Hradební 2336/8, 401 00 Ústí nad Labem

Ústí nad Labem 9. 11. 2020

## **VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDKY NA PLNĚNÍ VEŘEJNÉ ZAKÁZKY MALÉHO ROZSAHU NA SLUŽBY**

V souladu s ustanoveními § 27 a § 31 zákona č.134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), a směrnicí Rady města Ústí nad Labem č. 1/2019 ze dne 11. 03. 2019 (dále jen „směrnice“), Vás tímto,

### **v y z ý v á m**

k podání nabídky na plnění veřejné zakázky malého rozsahu na služby s názvem  
**„Zajištění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka – II.“**.

#### **1. Identifikační údaje a kontaktní údaje**

zadavatel veřejné zakázky:	Statutární město Ústí nad Labem
sídlo:	Velká Hradební 2336/8, 401 00 Ústí n. L.
IČO:	00081531
DIČ:	CZ00081531
Zastoupeno:	PhDr. Ing. Petrem Nedvědickým, primátorem
Osoba oprávněna jednat za zadavatele:	Mgr. et Mgr. Alena Nováková, vedoucí právního odboru Magistrátu města Ústí nad Labem
Pracovníci poskytující informace ve věcech organizačních:	Bc. Kateřina Lysáková, pověřená vedením oddělení veřejných zakázek právního odboru MmÚ
telefon:	+420 475 271 318
e-mail:	katerina.lysakova@mag-ul.cz

#### **2. Informace o veřejné zakázce**

Název veřejné zakázky:	<b>„Zajištění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka – II.“</b>
Hodnota veřejné zakázky:	<b>200 000,- Kč bez DPH</b>
Druh veřejné zakázky:	služby
Výsledek výběrového řízení:	uzavření rámcové smlouvy
Režim veřejné zakázky:	veřejná zakázka malého rozsahu
Přípustnost variantnosti nabídky:	Ne

### 3. Předmět veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je především zajištění odborných překladatelských a tlumočnických služeb, konkrétně provádění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka.

Jednotlivá zadání překladů a tlumočení bude probíhat průběžně dle potřeby zadavatele. Veškeré překlady do německého a anglického jazyka budou dodány zadavateli po kontrole rodilým mluvčím. Tlumočení bude poskytováno dle požadavků zadavatele formou konsektivní nebo simultánní. V případě simultánního tlumočení bude veškerá technika zajištěna dodavatelem.

Dodavatel bude pro zadavatele zajišťovat a vykonávat na základě dílčích objednávek následující:

- zajišťování překladů z anglického jazyka do českého
- zajišťování překladů z českého jazyka do anglického
- poskytování korektur anglických textů rodilým mluvčím
- zajišťování tlumočení z anglického jazyka do českého
- zajišťování tlumočení z českého jazyka do anglického
  
- zajišťování překladů z německého jazyka do českého
- zajišťování překladů z českého jazyka do německého
- poskytování korektur německých textů rodilým mluvčím
- zajišťování tlumočení z německého jazyka do českého
- zajišťování tlumočení z českého jazyka do německého

Veškeré překlady musí být podrobeny korektuře rodilým mluvčím.

Dodavatel musí zajistit technické zařízení pro simultánní tlumočení, přičemž by se jednalo především o následující tlumočnickou techniku:

- tlumočnické kabinky,
- staničky se sluchátky,
- mikrofony atd.

Zadavatel předpokládá, že účastník řízení kompletně zajistí odpovídající tlumočnickou technikou akci o cca 30 účastnících, přičemž nemá žádné zvláštní požadavky např. na typ mikrofonů, sluchátek apod.

Zajišťovat zvukový záznam z jednání a jeho písemný překlad a přepis; zadavatel v současné době nezná program budoucích akcí, pořízení písemného přepisu zvukového záznamu z jednání však požaduje pouze v českém jazyce, tzn., že překlady se týkají pouze projevů řečníků v cizím jazyce, projevy řečníků v českém jazyce dodavatel jen přepíše.

Dokumenty určené k překladu budou předávány dodavateli průběžně v rámci doby plnění, přičemž zadavatel požaduje, aby doba překladu od předání dokumentů dodavateli nepřesáhla 20 kalendářních dní při počtu 100 normostran překladu.

Nabídková cena bude dodavatelem stanovena dle součtu jednotkových cen za služby překladů a korektur, a dle součtu jednotkových cen za služby tlumočení (viz Příloha č. 4 – Modelový příklad překladů, korektur a tlumočení). Veškeré související náklady (doprava,

technika pro simultánní tlumočení apod.) musí být stanoveny již v těchto jednotkových cenách překladů a tlumočení.

Podmínky dodatečných služeb jsou stanoveny v návrhu smlouvy, který tvoří přílohu č. 3 této Výzvy.

Zadavatel v průběhu celého výběrového řízení musí dodržovat zásady zadávání veřejných zakázek, respektive zásady transparentnosti a přiměřenosti, zásadu rovného zacházení a zásadu zákazu diskriminace.

Zadávací dokumentace je pro účastníka výběrového řízení (dále také „účastník“ nebo „dodavatel“), který se uchází o veřejnou zakázku, závazná.

#### **4. Doba a místo plnění**

Doba plnění: od nabytí účinnosti smlouvy do 30. 9. 2022 nebo do okamžiku vyčerpání hodnoty veřejné zakázky v Kč bez DPH

Místo plnění: pro překlady: sídlo dodavatele  
pro tlumočení: místo vždy určené zadavatelem

#### **5. Technické podmínky**

Technickými podmínkami se v případě této veřejné zakázky rozumí vymezení charakteristik a požadavků na plnění předmětu veřejné zakázky. Při výkladu technických podmínek je vždy nutné přihlížet k účelu využití předmětu veřejné zakázky pro zadavatele.

Pokud tato zadávací dokumentace, resp. stanovené technické podmínky, obsahují požadavky nebo odkazy na názvy či specifická označení služeb, která platí pro určitou osobu za příznačné, jedná se výhradně o případy, kdy by popis předmětu veřejné zakázky nebyl dostatečně přesný, jednoznačný a srozumitelný. Zadavatel však v takovém případě umožní pro plnění veřejné zakázky použití i jiných, kvalitativně a technicky obdobných řešení.

Pokud dodavatelem nabízené služby nebudou v souladu se zadavatelem stanovenými technickými podmínkami v této zadávací dokumentaci, zadavatel nabídku neodmítne, pokud dodavatel v nabídce prokáže, že nabízené služby splňují rovnocenným způsobem požadavky vymezené těmito technickými podmínkami. Tuto skutečnost je dodavatel povinen prokázat v nabídce v části Další dokumenty, které tvoří nabídku.

#### **6. Požadavky na prokázání splnění kvalifikace**

Zadavatel požaduje, aby dodavatel prokázal splnění kvalifikace v tomto rozsahu:

- Základní způsobilost
- Profesní způsobilost
- Technická kvalifikace

##### **Základní způsobilost:**

Dodavatel prokáže splnění základní způsobilosti předložením čestného prohlášení podepsaného dodavatelem (resp. osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele).  
**Čestné prohlášení je přílohou č. 2 této výzvy.**

Pokud za dodavatele jedná zmocněnec na základě plné moci, bude nabídka obsahovat kopii plné moci podepsané osobou oprávněnou jednat jménem, či za dodavatele.

### **Profesní způsobilost:**

Dodavatel musí prokázat splnění profesní způsobilosti předložením:

- a) výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje;
- b) dokladu o oprávnění k podnikání v rozsahu odpovídajícímu předmětu veřejné zakázky (zadavatel požaduje živnostenské oprávnění v rozsahu „*Překladatelská a tlumočnická činnost*“), pokud jiné právní předpisy takové oprávnění vyžadují.

Dodavatel prokáže splnění profesní způsobilosti předložením příslušného dokladu v prosté kopii originálu.

### **Technická kvalifikace:**

Dodavatel prokáže splnění technické kvalifikace předložením:

- a) seznamu významných služeb poskytnutých za poslední 3 roky před zahájením výběrového řízení;

Kvalifikaci prokáže dodavatel, který předloží v rámci tohoto kvalifikačního předpokladu seznam významných služeb alespoň v rozsahu nejméně **2** služeb obdobného charakteru plněných na základě smluv, přičemž hodnota plnění na základě těchto smluv dosáhla **min. 80 000,- Kč bez DPH** za každou jednotlivou zakázku.

V předloženém seznamu významných služeb dodavatel uvede ke každé významné poskytnuté službě níže uvedené údaje:

- název, IČ a sídlo objednatele,
- kontaktní osoba objednatele s uvedením jejího telefonu nebo e-mailu,
- detailní popis předmětu poskytnuté služby, specifikaci,
- finanční objem plnění.

Přílohou tohoto seznamu musí být čestné prohlášení dodavatele, že všechny uvedené významné služby byly provedeny řádně a odborně.

### **Prokázání kvalifikace**

Pro účely podání nabídky lze předložit pouze prosté kopie dokladů, kterými dodavatel prokazuje svoji kvalifikaci. Zadavatel má možnost nechat si předložit před podpisem smlouvy originály dokladů.

### **Změny v kvalifikaci**

Pokud po předložení dokladů nebo prohlášení o kvalifikaci dojde v průběhu výběrového řízení ke změně kvalifikace účastníka, je účastník výběrového řízení povinen tuto změnu zadavateli do 5 pracovních dnů oznámit a do 10 pracovních dnů od oznámení této změny předložit nové doklady nebo prohlášení ke kvalifikaci; zadavatel může tyto lhůty prodloužit nebo prominout jejich zmeškání. Povinnost podle věty první účastníku výběrového řízení nevzniká, pokud je kvalifikace změněna takovým způsobem, že

- a) podmínky kvalifikace jsou nadále splněny,
- b) nedošlo k ovlivnění kritérií hodnocení nabídek.

Dozví-li se zadavatel, že dodavatel nesplnil povinnost uvedenou výše, zadavatel jej bezodkladně vyloučí z výběrového řízení.

## **Kvalifikace v případě společné účasti dodavatelů**

V případě společné účasti dodavatelů prokazuje základní způsobilost čestným prohlášením a profesní způsobilost předložením výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence každý dodavatel samostatně.

### **Důsledek nesplnění kvalifikace**

Nesplní-li dodavatel kvalifikaci v plném rozsahu ani po případné výzvě k doplnění, bude vyloučen z účasti ve výběrovém řízení.

## **7. Požadavky na jednotný způsob zpracování nabídkové ceny**

Nabídková cena musí být zpracována dle podmínek této výzvy. Nabídková cena musí zahrnovat všechny náklady a poplatky dodavatele, související s plněním této veřejné zakázky.

Nabídková cena bude uvedena v české měně, tj. v Kč a to ve formátu bez DPH, DPH a cena včetně DPH.

Není-li dodavatel registrovaným plátcem DPH, potom tuto daň nevyčíslí a skutečnost, že není jejím plátcem, výslovně uvede v nabídce (v části, kde je vyčíslena nabídková cena).

Nabídkovou cenu v požadované struktuře dodavatel uvede na krycí list nabídky a do návrhu smlouvy.

Cena plnění je cenou nejvýše přípustnou a v průběhu doby plnění nemůže být dodavatelem měněna s výjimkou případů, kdy dojde ke změně sazby DPH. V takovém případě bude možné ceny upravit pouze o příslušnou výši změny procentní sazby DPH.

Celkové hodnoty zakázky jsou cenami maximálními. Překročení stanovených maximálních hodnot znamená nedodržení zadávacích podmínek.

V rámci výběrového řízení bude zadavatel také posuzovat nabídkové ceny dodavatelů z hlediska toho, zda neobsahují mimořádně nízkou nabídkovou cenu.

Pro identifikaci mimořádně nízké nabídkové ceny je stanoveno toto pravidlo:

Zadavatel vymezuje způsob určení mimořádně nízké nabídkové ceny tak, že za mimořádně nízkou nabídkovou cenu bude považovat takovou cenu, která se bude od průměru všech nabídkových cen lišit o více než 30 %. Toto pravidlo bude uplatněno při minimálním počtu tří a více nabídek.

V případě, že budou podány pouze dvě nabídky, je zadavatel oprávněn posuzovat nabídkové ceny individuálně ve vztahu k předmětu plnění. Je tedy možné vyžádat si vysvětlení i takové nabídkové ceny, která není dle předem stanoveného způsobu považována za mimořádně nízkou.

## **8. Platební podmínky**

1. Podrobné platební a obchodní podmínky jsou stanoveny formou návrhu rámcové smlouvy, který je pro dodavatele závazný a je přílohou č. 3 této Výzvy. Dodavatel není oprávněn provádět žádné úpravy nebo změny oproti rámcové smlouvě s výjimkou doplnění relevantních parametrů, jejichž doplnění tato výzva či návrh smlouvy o zajištění služeb předpokládá.
2. Pokud některé detaily neupravuje návrh rámcové smlouvy, použije se podpůrně ustanovení nabídky a této zadávací dokumentace (výzvy).

## 9. Hodnotící kritéria

Nabídky budou hodnoceny podle jejich ekonomické výhodnosti.

**Díličními hodnotícími kritérii jsou pak:**

- 1) Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH.....60 %
- 2) Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH .....40 %

**Obsah a způsob hodnocení dílčích kritérií:**

### **Kritérium č. 1 - Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH**

Pro hodnocení nabízené ceny za Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH bude použita metoda vyjádření váhy v procentech, kdy nejvhodnější nabídkou je cena nejnižší. Procentuální hodnota jednotlivých nabídkových cen bude vypočítána podle vzorce:

$$\frac{\text{Nejvýhodnější nabídka (nejnižší cena nabídky bez DPH)}}{\text{cena hodnocené nabídky bez DPH}} \times 60$$

Nejnižší cena obdrží 100 %. Počet bodů přidělených v rámci tohoto dílčího hodnotícího kritéria bude vynásoben váhou dílčího kritéria (60 %).

### **Kritérium č. 2 - Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH**

Pro hodnocení nabízené ceny za Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH bude použita metoda vyjádření váhy v procentech, kdy nejvhodnější nabídkou je cena nejnižší. Procentuální hodnota jednotlivých nabídkových cen bude vypočítána podle vzorce:

$$\frac{\text{Nejvýhodnější nabídka (nejnižší cena nabídky bez DPH)}}{\text{cena hodnocené nabídky bez DPH}} \times 40$$

Nejnižší cena obdrží 100 %. Počet bodů přidělených v rámci tohoto dílčího hodnotícího kritéria bude vynásoben váhou dílčího kritéria (40 %).

Na závěr hodnotící komise zadavatele stanoví pořadí dodavatelů podle součtu bodových hodnot vypočtených pro jednotlivá kritéria s uplatněním jejich vah. Nejúspěšnější nabídka je ta, která dosáhla nejvyšší celkové bodové hodnoty.

## 10. Požadavky na zpracování nabídky

1. Nabídka musí být zpracovaná písemně v českém jazyce v jednom originálu; nebude obsahovat přepisy a opravy, které by zadavatele mohly uvést v omyl, a bude zajištěna proti volné manipulaci s jednotlivými listy nabídky; všechny listy nabídky včetně příloh budou řádně očíslovány vzestupnou číselnou řadou.
2. Zadavatel dále požaduje, aby každá nabídka obsahovala:
  - **krycí list** nabídky (viz příloha č. 1); na krycím listu budou uvedeny následující údaje:
    - název veřejné zakázky, na niž dodavatel nabídku podává,
    - identifikační údaje dodavatele,
    - přesné údaje o kontaktní osobě dodavatele včetně telefonu a e-mailu,
    - **cenová nabídka** v požadované struktuře dle čl. 7 této výzvy,
    - datum a podpis osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele;
  - veškeré **doklady** prokazující splnění požadované kvalifikace dle čl. 6. této výzvy (viz příloha č. 2);

- doplněný návrh smlouvy (viz příloha č. 3) zpracovaný v souladu s podmínkami a požadavky zadavatele uvedenými v této výzvě; návrh smlouvy musí být podepsán osobou (osobami) oprávněnou jednat jménem či za dodavatele (v případě zmocněnce); v tomto případě musí být předložena kopie plné moci či pověření; předložení nepodepsaného návrhu smlouvy, popřípadě nepředložení plné moci, či pověření dle předchozí věty, není předložením řádného návrhu smlouvy a nabídka dodavatele bude v takovém případě neúplná;
  - vyplněný Modelový příklad překladů, korektur a tlumočení (viz příloha č. 4).
3. Nabídka bude předložena v následující struktuře:
- a) Krycí list nabídky (příloha č. 1 této výzvy)
  - b) Výpis z obchodního rejstříku (jeho kopie)
  - c) Výpis ze živnostenského rejstříku (jeho kopie)
  - d) Čestné prohlášení o splnění základní způsobilosti (příloha č. 2 této výzvy)
  - e) Doplněný a podepsaný návrh smlouvy (příloha č. 3 této výzvy)
  - f) Další dokumenty, které tvoří nabídku dle zadávací dokumentace

Zadavatel žádá dodavatele, aby výše specifikované jednotlivé oddíly svazku zřetelně oddělil předělovými, nejlépe barevnými, listy, které budou rovněž očíslovány.

## 11. Omezení při podání nabídky

Zadavatel **nepřipouští varianty nabídky.**

Dodavatel, který podal nabídku ve výběrovém řízení, nesmí být současně osobou, jejímž prostřednictvím jiný dodavatel v tomtéž výběrovém řízení prokazuje kvalifikaci.

## 12. Lhůta a místo pro podání nabídek

Lhůta pro podání nabídky začíná běžet dnem následujícím po odeslání výzev pro podání nabídek a končí dne **18. 11. 2020 v 10:00 hod.** Nabídky se podávají elektronicky pomocí certifikovaného elektronického nástroje **E-ZAK** pro zadávání veřejných zakázek Magistrátu města Ústí nad Labem ([https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile\\_display\\_2.html](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile_display_2.html)) nebo doporučeně poštou do podatelny Magistrátu města Ústí nad Labem tak, aby byly doručeny nejpozději do **18. 11. 2020 v 10:00 hod.** na adresu:

Statutární město Ústí nad Labem  
Magistrát města Ústí nad Labem  
Podatelna - Právní odbor  
Velká Hradební 2336/8  
401 00 Ústí nad Labem

Přijímány budou nabídky v nepoškozeném a neotevřeném neprůhledném obalu. Obálka bude zalepená, na přelevu opatřená razítkem či podpisem statutárního orgánu dodavatele nebo osoby oprávněné jednat za dodavatele a na přední straně zřetelně opatřena nápisem: **NABÍDKA: „Zajištění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka – II.“ - NEOTVÍRAT.** Dodavatel je povinen na obálce uvést adresu, na niž je možné zaslat vyznění.

### Elektronický nástroj E-ZAK

Zadavatel dodavatele upozorňuje, že pro plné využití všech možností elektronického nástroje E-ZAK je třeba provést a dokončit tzv. registraci dodavatele. Zadavatel dodavatelům doporučuje, aby si včas ověřili svou registraci v elektronickém nástroji E-ZAK a v případě problémů s registrací se obrátili na podporu elektronického nástroje na tel.: 538 702 719, e-mail: [podpora@ezak.cz](mailto:podpora@ezak.cz).

Veškeré písemnosti zasílané prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK se považují za řádně doručené dnem jejich doručení do uživatelského účtu adresáta písemnosti v elektronickém nástroji E-ZAK. Na doručení písemnosti nemá vliv, zda byla písemnost jejím adresátem přečtena, případně, zda elektronický nástroj E-ZAK adresátovi odeslal na kontaktní emailovou adresu upozornění o tom, že na jeho uživatelský účet v elektronickém nástroji E-ZAK byla doručena nová zpráva, či nikoli.

Podmínky a informace týkající se elektronického nástroje E-ZAK včetně informací o používání elektronického podpisu jsou dostupné na:

[https://zakazky.usti-nad-labem.cz/manual\\_2/ezak-manual-dodavatele-pdf](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/manual_2/ezak-manual-dodavatele-pdf)

[https://zakazky.usti-nad-labem.cz/manual\\_3/qcm-podepisovaci\\_applet-pdf](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/manual_3/qcm-podepisovaci_applet-pdf)

**Dodavatel nese plnou odpovědnost za řádné a včasné podání nabídky.**

### **13. Termíny, lhůty**

Zadávací lhůta (lhůta, po kterou účastníci výběrového řízení nesmí z výběrového řízení odstoupit) je stanovena v délce 2 měsíců.

Dodavatelé jsou povinni na vyzvání poskytnout zadavateli součinnost potřebnou k uzavření smlouvy na zakázku v maximální délce **7 dnů** ode dne doručení výzvy k uzavření smlouvy.

Termín otevírání obálek s nabídkami: **18. 11. 2020**.

Dodavatelé, kteří podali ve lhůtě pro podání nabídek svoji nabídku, budou o pořadí dodavatelů informováni oznámením zadavatele o výběru dodavatele.

### **14. Prohlídka místa plnění**

Vzhledem k charakteru předmětu této veřejné zakázky se prohlídka místa plnění nekoná.

### **15. Další podmínky**

Dodavateli podáním nabídky nevznikají žádná práva na uzavření smlouvy se zadavatelem nebo plnění objednávky na provedení této veřejné zakázky.

Dodavatel nemá právo na náhradu nákladů spojených s účastí ve veřejné zakázce. Nabídky i s předloženými vzorky se dodavatelům nevracejí a zůstávají u zadavatele jako součást dokumentace o zadání veřejné zakázky.

Zadavatel si vyhrazuje právo:

- před rozhodnutím o výběru dodavatele ověřit si informace uváděné dodavatelem v nabídce u třetích osob a dodavatel je povinen mu v tomto ohledu poskytnout veškerou součinnost,
- po vybraném dodavateli požadovat originály dokladů nebo ověřené kopie, kterými vybraný dodavatel prokázal splnění profesní způsobilosti.

Dodavatel má výlučnou odpovědnost za to, že prostuduje zadávací podmínky a že získá spolehlivé informace ohledně všech podmínek a závazků, které případně mohou jakýmkoli způsobem ovlivnit nabídku nebo provádění plnění. Pokud bude dodavateli zadána veřejná zakázka, nebudou akceptovány žádné nároky na změnu ceny na základě chyb nebo opominutí v závazcích dodavatele popsanych výše.

Dodavatelé jsou vázáni podmínkami uvedenými ve výzvě až do ukončení výběrového řízení.



Dodavatelé jsou povinni ohlásit zadavateli všechny změny, které se dotýkají tohoto výběrového řízení, anebo plnění zakázky.

V případě, že z objektivních důvodů nebude možné dodržet předpokládaný termín zahájení plnění, posouvá se termín zahájení plnění na pozdější dobu.

Všichni dodavatelé, kteří podají nabídky v určeném termínu, tímto úkonem bezvýhradně tyto zadávací podmínky přijímají.

Dodavatel může písemně zaslat zadavateli nejpozději **5** pracovních dní před ukončením lhůty k podání nabídek žádost o vysvětlení zadávací dokumentace. Písemná žádost musí být doručena zadavateli a to nejlépe elektronicky na: **katerina.lysakova@mag-ul.cz** (zaslání žádosti elektronicky však není podmínkou). Na žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace doručené po této lhůtě nebude brán zřetel. Zadavatel je povinen dodavateli odeslat vysvětlení nejpozději do **4** pracovních dní od doručení žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace. Vysvětlení včetně přesného znění žádosti bude uveřejněno na profilu zadavatele: [https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile\\_display\\_2.html](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile_display_2.html).

Zadavatel může poskytnout dodavatelům vysvětlení, změny či doplnění zadávací dokumentace z vlastní iniciativy. Zadavatel tímto však nesmí podstatným způsobem měnit předmět a podmínky zadání zakázky.

Zadavatel upozorňuje dodavatele, aby ve svém vlastním zájmu sledovali profil zadavatele, na kterém budou uveřejňovány případná vysvětlení, změny či doplnění zadávacích podmínek. Pokud dodavatel nezpracuje případné zde uvedené změny do své nabídky, může být vyloučen z výběrového řízení pro nedodržení zadávacích podmínek.

Kompletní dokumentace včetně příloh je uveřejněna na profilu zadavatele formou neomezeného dálkového přístupu 24 hodin denně:  
[https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile\\_display\\_2.html](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile_display_2.html).

## **16. Jistota**

Zadavatel nepožaduje, aby dodavatel k zajištění plnění svých povinností, vyplývajících z účasti ve výběrovém řízení, poskytl jistotu.

## **17. Požadavek na informace o poddodavatelích**

V případě, že části zakázky budou plněny formou poddodávky (prostřednictvím třetí osoby), musí dodavatel ve své nabídce uvést části veřejné zakázky, které hodlá plnit prostřednictvím poddodavatelů. Učiní tak prohlášením přiloženým ke své nabídce, v němž popíše poddodavatelský systém spolu s uvedením, jakou část veřejné zakázky bude konkrétní poddodavatel realizovat. Tím není dotčena výlučná odpovědnost dodavatele za poskytování řádného plnění. V případě, že dodavatel nemá v úmyslu zadat žádnou část předmětu veřejné zakázky poddodavateli, nebude toto prohlášení předkládat.

Vybraný dodavatel je povinen v průběhu plnění písemně oznámit zadavateli každou změnu v seznamu poddodavatelů včetně výše jejich podílu na akci.

## **18. Uzavření smlouvy**

Vybraný dodavatel je povinen poskytnout zadavateli řádnou součinnost potřebnou k uzavření smlouvy tak, aby byla smlouva uzavřena v co nejkratší možné lhůtě. Odmítne-li vybraný dodavatel uzavřít se zadavatelem smlouvu nebo neposkytne-li řádnou součinnost,

aby mohla být smlouva v uvedené lhůtě uzavřena, může uzavřít zadavatel smlouvu s dodavatelem, který se umístil jako druhý v pořadí. Odmítne-li dodavatel druhý v pořadí uzavřít se zadavatelem smlouvu nebo neposkytne-li řádnou součinnost k jejímu uzavření, může uzavřít zadavatel smlouvu s dodavatelem, který se umístil jako třetí v pořadí. Dodavatel druhý či třetí v pořadí, se kterým má být uzavřena smlouva, je rovněž povinen poskytnout zadavateli součinnost potřebnou k uzavření smlouvy.

Zadavatel má právo odstoupit od smlouvy v případě, že dodavatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo by mohly mít vliv na výsledek výběrového řízení.

## 19. Zrušení výběrového řízení

Zadavatel je oprávněn výběrové řízení i bez uvedení důvodu zrušit kdykoliv v průběhu zadávání, nejpozději však do okamžiku uzavření smlouvy.

## 20. Vyloučení dodavatele

V zadávacích podmínkách jsou uvedeny kromě informativních a organizačních údajů podmínky zadavatele, které bude zadavatel posuzovat a jejichž nesplnění povede k vyloučení dodavatele z další účasti ve výběrovém řízení.

Proti rozhodnutí o vyloučení ze soutěže není opravného prostředku.

## 21. Oznámení o výběru či vyloučení

Zadavatel si vyhrazuje právo uveřejnit **Oznámení o vyloučení účastníka výběrového řízení** a **Oznámení o výběru dodavatele** na profilu zadavatele. V takovém případě se oznámení považují za doručená všem účastníkům výběrového řízení okamžikem jejich uveřejnění.

## 22. Seznam příloh:

Příloha č. 1 – Vzor Krycího listu nabídky

Příloha č. 2 – Vzor čestného prohlášení o splnění základní způsobilosti

Příloha č. 3 – Návrh rámcové smlouvy

Příloha č. 4 – Modelový příklad překladů, korektur a tlumočení

*v z. Lysáková, v.r.*  
**Mgr. et Mgr. Alena Nováková**  
vedoucí právního odboru  
Magistrátu města Ústí nad Labem

Za správnost: Bc. Kateřina Lysáková